

MAIN
*Multilingual Assessment Instrument
for Narratives*

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,
K. Tantele, T. Välimaa,
U. Bohnacker & J. Walters

Hebrew version

Translated and adapted by
Carmit Altman, Sveta Fichman,
Sharon Armon-Lotem & Joel Walters
(based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2020)

How to cite this version:

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Hebrew version. Translated and adapted by Altman, C., Fichman, S., Armon-Lotem, S., & Walters, J.

Multilingual Assessment Instrument for Narratives: Hebrew version
Carmit Altman, Sveta Fichman, Sharon Armon-Lotem & Joel Walters

כלי הערכת נרטיבים רב-לשוני - הגרסה העברית
MAIN הגרסה העברית של הפרוטוקולים, גליונות הקידוד, שאלות רקע ותסריט סיפור

כלי ההערכה הרב לשוני לנרטיבים (MAIN) פותח בשנת 2012 במטרה להעריך מיומנויות סיפוריות בקרב ילדים הרוכשים שפה אחת או יותר מגיל לידה או יותר מגיל צעיר. הכלי מיועד בעיקר לילדים מגיל שלוש עד עשר. לאחרונה נמצא כי ניתן להשתמש ב MAIN גם עם ילדים גדולים יותר, מתבגרים ומבוגרים. הכלי מאפשר הערכה של הבנה והפקה של נרטיבים בכמה שפות אצל אותו ילד ובמצבים שונים: סיפור ע"פ מודל, שחזור והפקת סיפור. גרסת 2012 פותחה על בסיס פיילוט נרחב עם יותר מ- 500 ילדים חד-לשוניים ודו-לשוניים בגילאי 3 עד 10, ב 15 שפות שונות ובשילובי שפות שונים. בשנת 2019 תוקנה הגרסה האנגלית על בסיס למעלה מ- 2,500 נרטיבים וכן 24,000 תגובות לשאלות הבנה שנאספו מכ- 700 ילדים חד-לשוניים ודו-לשוניים בגרמניה, רוסיה ושוודיה בין 2013–2019. הגרסה העברית הנוכחית מבוססת על גרסה אנגלית אחרונה זו של שנת 2019.

MAIN מכיל ארבעה סיפורים מקבילים, שלכל אחד מהם רצף של שש-תמונות מעוצב בקפידה, המבוסס על מודל רב-ממדי של מבנה הסיפור. בבניית הסיפורים נלקחו בחשבון המורכבות הקוגניטיבית והלשונית, ההקבלה במבנה המיקרו והמאקרו כמו גם ההתאמה התרבותית.

אף על פי שטרם נקבעו נורמות ל MAIN, ניתן להשתמש בנהלים האחידים שלו לצורך הערכה, התערבות ומחקר. למידע מפורט יותר על השימוש ב- MAIN, עיין בפרק "רקע על MAIN – מעודכן, כיצד להשתמש בו ולהתאים אותו לשפות אחרות" (נכתב באנגלית) ב *ZAS Papers in Linguistics 63 (2019, pp. Iv- xii)* אליו ניתן לגשת דרך www.leibniz-zas.de/en/research/publications.

מסמך זה מכיל:

- הנחיות להערכה
- פרוטוקולים, גליונות ניקוד לארבע הסיפורים
- שאלות רקע
- פרוטוקולים לסיפור

הנחיות להערכה

MAIN מיועד בעיקר לילדים מגיל 3 עד 10 שנים, אך ניתן להשתמש בו גם עם ילדים גדולים יותר, בני נוער ומבוגרים. MAIN עושה הערכה של ההבנה וההפקה של נרטיב. MAIN מאפשר סוגי ההערכה שונים: סיפור מודל, שחזור סיפור והפקת סיפור. בחירת סוג ההערכה (למשל, סיפור מודל / שחזור סיפור ואחריו הפקת סיפור או הפקת סיפור בלבד) תלויה במטרות וצרכים להערכה (הבוחנים רשאים לפעול לפי בשיקול דעתם) המבנה של MAIN מאפשר הערכה של מספר שפות אצל אותו ילד. ניתן להעריך תחילה את אחת משתי השפות. עבור ילדים דו לשוניים, המרווח המיטבי בין שתי השפות אמור להיות 4 עד 7 ימים, על מנת למזער את ההשפעה הבין-שפתית כמו גם את ההשפעות של תרגול והעברה. באופן אידיאלי, נסיינים שונים (דוברי אותה שפה ספציפית) אמורים לעשות הערכה בשתי השפות, על מנת ליצור אווירה חד-לשונית ולמנוע מעבר משפה לשפה.

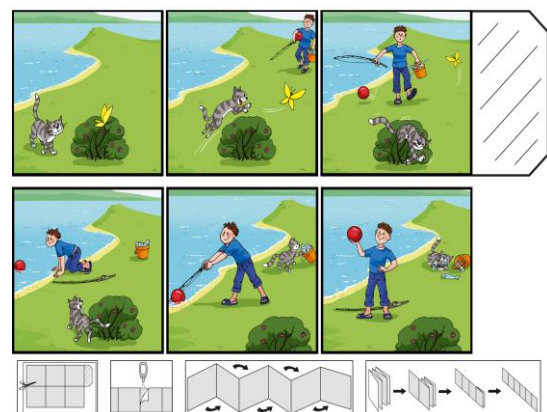
חומרים

- 4 רצפי תמונות: הגוזלים, הגדיים, החתול, הכלב (שלושה עותקים של כל סיפור (תדפיסים צבעוניים)), כל עותק במעטפה נפרדת: 12 מעטפות נפרדות בסך הכל)
- ארבעה תסריטים / טקסטים: הגוזלים, הגדיים, החתול, הכלב
- ציוד הקלטה (אודיו או וידאו)
- גליונות קידוד לניתוח מבנה מאקרו, מונחי מצב פנימי ושאלות הבנה
- שאלות רקע (שאלון הורים)

הוראות

כיצד להכין את החומרים

1. הורידו את התמונות מ www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main
 2. הדפיסו כל קובץ PDF (כל רצף תמונות/סיפור) שלוש פעמים, בצבע במדפסת באיכות גבוהה על נייר A4 לבן, כל תמונה בגודל 9 X 9 ס"מ.
 3. מספרו את התמונות (1-6) מאחור.
 4. גזרו את שתי שורות של התמונות.
 5. הדביקו את התמונות יחדיו לרצועה בת 6 תמונות כפי שמוצג למטה וקפלו פעמיים (תמונה 1, תמונה 2, קיפול, תמונה 3, תמונה 4, קיפול, תמונה 5, תמונה 6).
- הערה: אל תגזרו ואל תשתמשו בתמונות הקטנות מההוראות.



6. הכניסו כל רצועה/רצף תמונות (6 תמונות) למעטפה נפרדת, המסומנת בצבע או בסימן מבחין אחר (למשל נקודות) על מנת לאפשר זיהוי של התמונה.

כיצד לבצע את ההערכה

- וודאו שהכרתם היטב את פרוטוקול הסיפור וההוראות.
- הכינו את ציוד השמע / הווידיאו. התחילו להקליט לפני שלב ההכרות. וודאו שאתם מקליטים את כל המפגש, כולל תשובות הילד לשאלות ההבנה.
- שלב ההכרות צריך להיות מבוסס על ניסיונכם הקודם והסביבה התרבותית. תוך כדי שיחה עם הילד, צרו קשר ושאלו כמה שאלות כדי לוודא שהילד מבין שאלות בסיסיות. שאלו למשל: עם מי אתה אוהב לשחק? מה אתה אוהב לראות בטלוויזיה? האם אתה אוהב לספר סיפורים? האם אתה אוהב להקשיב לסיפורים?
- וודאו כי שלוש המעטפות הכוללות רצפי התמונות זהות ומונחות על השולחן לפני תחילת ההערכה. מטרת פורמט זה היא שהילד יחשוב שהבוחן אינו יודע איזה סיפור נמצא במעטפה שאותה הוא/היא בחר/ה, ובכך נוכל לשלוט על השפעת הידע המשותף במהלך הצגת רצפי התמונות.
- נהלו את ההערכה על פי ההוראות בפרוטוקול. אנא פעלו לפי ההמלצות לעידוד מצד הנסיין (ראו גם את ההנחיות שלהלן).
- מידע נוסף על אופן הצגת התמונות: במהלך הניסוי עליכם לשבת מול הילד בכדי שהילד יוכל להחזיק את התמונות כשהן מופנות אליו, ולא אליכם. כשהילד מוציא את התמונות מהמעטפה, בקשו ממנו לפרוש את התמונות ולהסתכל על כל הסיפור החל מהתמונה הראשונה ואמרו: "הסתכלי בתמונות אבל אל תראה לי לי אותן. רק את/ה יכול/ה לראות את הסיפור." (אם הילד לא יכול להחזיק או לפרוש את התמונות בעצמו, תוכלו להחזיק את התמונות כך שהן פונות כלפי הילד)
- כאשר הילד מוכן לספר את הסיפור, עזרו לו/לה לקפל שוב את התמונות לשלושה חלקים. תוכלו לסייע לילד לקפל מבלי להביט בתמונות בזמן שהילד עדיין מחזיק אותן. אמרו לילד להתחיל לספר את הסיפור תוך התבוננות בשתי התמונות הראשונות. כאשר הוא/היא מסיימת להסתכל בתמונות 1 ו-2, עזרו לילד לפרוש את שתי התמונות הבאות (תמונות 1-4 יפתחו כעת). לאחר שהילד מסיים, עזרו לו לפרוש את שתי התמונות הבאות כך שעכשיו כל הסיפור נפרש לפניו.
- כאשר הילד סיים להפיק/לשחזר את הסיפור, הציגו את שאלות ההבנה. אמרו: "עכשיו אני אשאל אותך כמה שאלות על הסיפור". כששואלים את שאלות ההבנה, שמרו על רצפי התמונות גלויים לילד ולנסיין.
- לאחר סיום המפגש, תמללו את הנרטיב(ים) וקדדו את ההפקה וההבנה על גיליון הקידוד.
- זכרו:** רשימת האפשרויות בגיליון הקידוד אינה ממצה. ציון ניתן כאשר מרכיבי המאקרו (מטרה, ניסיון, תוצאה וביטוי מנטלי) באים לידי ביטוי בניסוח מתאים. עיינו בגיליון הקידוד.

עידוד

1. אל תתחילו את הסיפור במקום הילד, עודדו את הילד לספר את הסיפור בעצמו. אמרו: "ספר לי את הסיפור" (הצביעו לתמונה).
2. עזרו לילד מילולית רק לאחר המתנה של לפחות 10 שניות ורק כאשר נראה שהילד לא מתכוון לומר דבר. רק אז יש לעודד, תחילה ב: "כן...", "ובכן...", "תורך...". נא הזהרו עם העזרה המילולית בכדי להימנע מהבדלים בין קבוצות מחקר שונות והבדלים הנובעים מהשפעת הנסיין. המתינו עד כ-10 שניות; אם הילד עדיין שותק, עזרו ואמרו: "ספר לי מה קורה". אם הילד שותק באמצע הסיפור, עודדו אותו/ה להמשיך ולספר לך יותר: "משהו נוסף?", "המשך", "ספר לי עוד", "בוא נראה מה עוד קורה בסיפור".
3. לא משנה איך הילד מתייחס לדמויות בנרטיב; אל תתקנו את הילד. אם הילד לא מצליח למצוא את המילה לפעולה, דמות וכו' ונראה שהוא תקוע או מבקש עזרה, עודדו אותו/ה ואמרו: "את/ה יכול/ה לקרוא לזה איך שאת/ה רוצה", "איך היית קורא לזה?".
4. הימנעו מלשאל שאלות כמו:
(א) "מה הוא עושה כאן?", "מי רץ?"
(ב) "מה זה?", "מה/מי אתה רואה בתמונה?"
- שאלות אלו עלולות לשבש את הסיפור או להשפיע על הפקת הנרטיב, למנוע שימוש במשפטים לא שלמים וביטויים דאיקטיים (deictic expressions).
5. אם הילד מתחיל לספר סיפור אישי, למשל "ראיתי ציפור כזו בבוקר" או "אלך עם אמא לסופר אחרי הגן...", תנו לילד אפשרות לשתף בחוויה שלו/ה ואז בקשו מהילד/ה בעדינות לספר את הסיפור לפי תמונות (הוציאו את החלק הלא רלוונטי מהניתוח).
6. על סמך הניסיון הקודם שלכם והסביבה התרבותית, ייתכן שתמצאו לעודד את הילד, למשל "טוב", "בסדר", אחרי כל זוג תמונות (ולפני שפורשים את זוג התמונות הבא). מילות עידוד אלו יאפשרו למתמלל/מקודד לשייך

את המבעים לזוג תמונות ספציפי. אל תעשו זאת אם אתם מרגישים שזה משבש את קו המחשבה או את הסיפור של הילד.

איך (לא) להשוות תוצאות בין סיפורים

1. הערכה לילד דו לשוני תעשה בשתי השפות. הימנעו משימוש בסיפור החתול ו/או הכלב בשפה אחת ובסיפור הגוזלים ו/או הגדיים בשפה השנייה.
2. המנעו גם משימוש בסיפורי החתול ו/או הכלב בנקודת זמן אחת והשוואתם לסיפור הגוזלים ו/או הגדיים בנקודת זמן אחרת.
- הסיבה לכך היא שלא ניתן להשוות את כל מאפייני סיפורי ה-MAIN בצורה ישירה. מחקרים אחרונים מראים שישנם כמה מאפיינים אשר שונים בארבעת הסיפורים, במיוחד בהתייחסות לשאלות ההבנה. הגוזלים והגדיים הם סיפורים מקבילים; החתול וכלב גם הם מקבילים באופן מסוים, כגון העלילה, מספר הגיבורים ומספר שאלות הבנה. לכן, וודאו שאתם לא משווים בין תפוחים לאגסים- דברים שלא ניתן להשוותם.
3. בהערכת קבוצות ילדים עם MAIN וודאו כי אתם משתמשים בהליכי איזון מתאים על מנת למזער את ההשפעות של הסיפור ו/או את ההשפעות של סוג ההערכה (שחזור סיפור, סיפור מודל, הפקת סיפור).

נהלי איזון למטרות מחקר

יש לאזן את סדר הסיפורים בנוגע לשפה וסוג הסיפור (החתול/הכלב - (בעיקר) לשם סיפור מודל/שחזור סיפור והגוזלים/הגדיים - (בעיקר) לשם הפקת סיפור). השתמשו בהליך האיזון הבא (אם נבדקת רק שפה אחת, אז השתמשו באופן האקראי במספרים 1, 2, 5 ו 6 או במספרים 3, 4, 7 ו 8):

ילד	שפה	סיפור מודל/ שחזור סיפור	הפקת סיפור	שפה	סיפור מודל/ שחזור סיפור	הפקת סיפור
1	שפה 1	החתול	הגוזלים	שפה 2	הכלב	הגדיים
2	שפה 1	החתול	הגדיים	שפה 2	הכלב	הגוזלים
3	שפה 2	החתול	הגדיים	שפה 1	הכלב	הגוזלים
4	שפה 2	החתול	הגוזלים	שפה 1	הכלב	הגדיים
5	שפה 1	הכלב	הגוזלים	שפה 2	החתול	הגדיים
6	שפה 1	הכלב	הגדיים	שפה 2	החתול	הגוזלים
7	שפה 2	הכלב	הגדיים	שפה 1	החתול	הגוזלים
8	שפה 2	הכלב	הגוזלים	שפה 1	החתול	הגדיים

שימו לב שלא ניתן להשוות את התוצאות עבור סיפורים שונים וסוגי הערכה (ראו לעיל).

החתול - פרוטוקול

הפקת סיפור / שחזור סיפור / סיפור מודל

שם הילד/ה:	_____
תאריך לידה:	_____
תאריך הערכה:	_____
גיל בזמן הבדיקה (בחודשים):	_____
מין:	_____
שם הנסיין:	_____
חשיפה לשפה השניה (בחודשים):	_____
תאריך כניסה לגן חובה:	_____
שם הגן:	_____

לפני תחילת הערכה וודאו שכל המעטפות מונחות על השולחן. הכינו את מכשיר ההקלטה כדי להקליט את פגישה. התחילו את ההקלטה לפני ההכרות.

הכרות

לדוגמא, שאלו: עם מי את/ה אוהב/ת לשחק? מה את/ה אוהב/ת לראות בטלוויזיה? את/ה אוהב/ת לספר סיפורים? את/ה אוהב/ת להקשיב לסיפורים?

הוראות

הוראות הפקת סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראה/י, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחר/י אחד ואז תוכל/י לספר לי סיפור." פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכל/י על כל הסיפור. מוכן/מוכנה?"

פרשו את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "אני רוצה שאת/ה תספרי/י את הסיפור. תסתכל בתמונות ותנסה לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכול/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: "תספרי/י לי את הסיפור (הצביעו על התמונה)". כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות (כך תמונות 1 עד 4 מוצגות). חזרו על התהליך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/י", "ספרי/י לי עוד", "בואי נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיק/ה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגידי/י לי כשתסיים/תסיימי".

כשילד מסיים, שבחו אותו ושאלו שאלות הבנה.

הוראות שחזור סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי/י, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחר/י אחת ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכל/י על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז את/ה תוכל/י לספר לי אותו שוב."

פרשו את תמונות 1 ו-2. הסיפור מתחיל כאן: (הצביעו על תמונה 1). יום אחד חתול שובב ראה פרפר יושב על שיח. החתול קפץ כי הוא רצה לתפוס אותו. בדיוק אז, ילד שמח חזר מהדיג, כשבידיו דלי וכדור. הוא ראה שהחתול רודף אחרי משהו.

פרשו את תמונות 3 ו-4. הילד צעק: "חתול חתול, אחרי מה אתה רודף?" הפרפר התעופף, והחתול נפל לתוך השיח וקיבל מכה. הילד נבהל, והכדור נפל מידו והתגלגל למים. הילד קרא: "אוי לא! הכדור שלי!" ורצה להוציא את הכדור מן המים. בינתיים, החתול ראה את הדלי של הילד וחשב. מה הילד השאיר בדלי? הוא ראה את הדגים בדלי ורצה לאכול אותם.

פרשו את תמונות 5 ו-6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). הילד התחיל להוציא את הכדור מן המים. באותו הזמן, החתול ניסה להגיע אל הדגים שהילד השאיר וחשב. זה יהיה טעים. הילד שמח שהוא הצליח להוציא את הכדור מן המים. הוא לא שם לב שהחתול אוכל את הדגים הטעימים.

זזה סוף הסיפור.

פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "עכשיו אני רוצה שאת/ה תספרי/י את הסיפור. תסתכלי/י על התמונות ותנסה/י לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכול/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: "תספרי/י לי את הסיפור" (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות. חזרו על המהלך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/תמשיכי", "ספרי/י לי עוד", "בואי/י נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיק/ה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגיד/י לי כשתסיים/תסיימי".

כשהילד/ה מסיים/מסיימת, שבחו אותו/אותה ואז שאלו את שאלות ההבנה.

הוראות סיפור מודל

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחת ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי/י על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז אשאל כמה שאלות."

פרשו את תמונות 1 ו-2. הסיפור מתחיל כאן: (הצביעו על תמונה 1). יום אחד חתול שובב ראה פרפר יושב על שיח. החתול קפץ כי הוא רצה לתפוס אותו. בדיוק אז, ילד שמח חזר מהדיג, כשבידיו דלי וכדור. הוא ראה שהחתול רודף אחרי משהו.

פרשו את תמונות 3 ו-4. הילד צעק: "חתול חתול, אחרי מה אתה רודף?" הפרפר התעופף, והחתול נפל לתוך השיח וקיבל מכה. הילד נבהל, והכדור נפל מידו והתגלגל למים. הילד קרא: "אוי לא! הכדור שלי!" ורצה להוציא את הכדור מן המים. בינתיים, החתול ראה את הדלי של הילד וחשב. מה הילד השאיר בדלי? הוא ראה את הדגים בדלי ורצה לאכול אותם.

פרשו את תמונות 5 ו-6 (כשכל התמונות מוצגות בשלב זה). הילד התחיל להוציא את הכדור מן המים. באותו הזמן, החתול ניסה להגיע אל הדגים שהילד השאיר וחשב. זה יהיה טעים. הילד שמח שהוא הצליח להוציא את הכדור מן המים. הוא לא שם לב שהחתול אוכל את הדגים הטעימים.

זזה סוף הסיפור.

אחרי שאמרתם זזה סוף הסיפור שאלו שאלות הבנה.

גליון קידוד של סיפור החתול

חלק 1: הפקה

א. מבנה הסיפור; ב. מורכבות המבנה; ג. מונחי מצב פנימי (IST)

א. מבנה הסיפור

ציון	דוגמאות של תגובות נכונות ¹		
0 1 2 ²	התייחסות לזמן או מקום, לדוגמא היו היה/ יום אחד/ פעם/ לפני שנים רבות... ליד האגם/ באגם/ על שפת הנהר/ על המים/ על החוף/ ביער...	רקע	א1.
אפיזודה 1: חתול (גיבורי האפיזודה: חתול ופרפר)			
0 1	חתול היה שובב/ סקרן חתול ראה פרפר	IST כאירוע מתחל	א2.
0 1	החתול רצה לתפוס/ לשחק עם/ להגיע אל/ לרדוף אחרי הפרפר (כדי) +פועל (לתפוס, לשחק, להגיע, לרדוף)	מטרה	א3.
0 1	החתול קפץ קדימה/ למעלה החתול רדף/ התחיל לרדוף החתול נסה + פועל (לתפוס, לשחק, להגיע, לרדוף)	ניסיון	א4.
0 1	החתול נפל לתוך השיח/ לא תפס את הפרפר/ לא היה מספיק זריז הפרפר התעופף/ ברח/ היה מהיר	תוצאה	א5.
0 1	החתול היה מאוכזב/ כועס/ נפצע הפרפר שמח/ היה מאושר	IST כתגובה	א6.
אפיזודה 2: ילד (דמות האפיזודה: ילד)			
0 1	הילד היה עצוב/ מודאג בגלל הכדור שלו הילד ראה את הכדור במים	IST כאירוע מתחל	א7.
0 1	הילד החליט/ רצה להגיע אל הכדור שלו/ רצה את הכדור שלו בחזרה (כדי) +פועל (להגיע)	מטרה	א8.
0 1	הילד משך/ מושך/ ניסה להוציא את הכדור שלו מהמים.	ניסיון	א9.
0 1	הילד הוציא/ החזיר את הכדור שלו הילד הציל את הכדור שלו	תוצאה	א10.
0 1	הילד שמח/ היה מאושר/ מרוצה לקבל את הכדור בחזרה	IST כתגובה	א11.
אפיזודה 3: חתול (גיבור האפיזודה: חתול)			
0 1	החתול היה רעב/ היה סקרן החתול שם לב/ ראה את הדגים	IST כאירוע מתחל	א12.

¹ בזמן ספק, או אם תגובת הילד/ה לא נמצאת בגליון קידוד היעזרו בנספח בספר הוראות.
² אפס נקודות לתגובה לא נכונה או אם אין תגובה, נקודה אחת לתגובה נכונה, ו2 נקודות אם יש התייחסות לזמן ולמקום.

1	0	החתול רצה/החליט לקחת/לתפוס/לגנוב/ לאכול את הדגים	מטרה א13.
1	0	החתול תופס/לוקח/גונב את הדגים מהדלי החתול ניסה ל+פועל (לקחת/ להגיע/לתפוס)	ניסיון א14.
1	0	החתול אכל/ לקח את הדגים	תוצאה א15.
1	0	החתול היה מרוצה/מאושר/ שמח/ שבע	IST כתגובה א16.
		סה"כ מבנה הסיפור: 17\	א17.

ב. מורכבות המבנה

מספר רצפים של GAO (מטרה, ניסיון ותוצאה)	מספר רצפים של GO /GA (מטרה וניסיון/ מטרה תוצאה)	מספר רצפים של G בודדים (רק מטרה בלי ניסיון או תוצאה)	מספר רצפים של AO (ניסיון ותוצאה)
ב4.	ב3.	ב2.	ב1.

IST מונחי מצב פנימי

ג1.	סה"כ מספר הIST בספירת תמנית (tokens). IST כוללים: מונחי מצב תפיסתיים, כגון: שמיעה, ראייה, הרחה. מונחי מצב פסיכולוגיים, כגון: צמא, עייף, רעב, כואב. מונחי הכרה, כגון: חי, ער, ישן. מונחי רגשות, כגון: שמח, מרוצה, כועס, מודאג, מאוכזב, מפחד, גאה, עצוב, מופתא פעלים מנטליים, כגון: רוצה, חושב, יודע, שוכח, מחליט, מאמין, תוהה, מתכנן. פעלים לשוניים של אמירה/סיפור, כגון: אומר, צועק, קורא, מזהיר, שואל.
-----	---

חלק 2: הבנה

ציון	דוגמאות של תגובות שגויות	דוגמאות של תגובות נכונות		
		שאלה כללית, לא לתת ציון	אהבת את הסיפור?	0
1 0	עוזב/רץ/ רצה לקפוץ חתולים תמיד קופצים/רצים	רוצה/כדי להגיע/לתפוס/לרדוף אחרי/ לשחק עם הפרפר רוצה את הפרפר כדי ל+פועל (לתפוס/לקחת) את הפרפר	למה החתול קופץ/ קופץ קדימה? (הצביעו על תמונות 1 ו2) (אפיזודה 1: מטרה)	ד1.
1 0	טוב/ שמח	כועס/עצוב/מאוכזב/ כואב לו/לא טוב/לא נאים לו	איך מרגיש החתול? (הצביעו על תמונה 3) (IST כתגובה)	ד2.
1 0	תשובה לא מתאימה	כי הוא לא יכל לתפוס את הפרפר/ הוא נפל לשיח/ כואב ליפול לשיח קוצני. פרפר אף/בורח	(לשאל את ד3 רק אם הילד נתן תשובה נכונה ללא הסבר/ נימוק בד2. אם הסבר נכון ניתן בד2, תנו נקודה בד3 ותמשיכו לד4.) למה אתה חושב שהחתול כועס/ מאוכזב/ כואב לו, וכי? ³	ד3.
1 0	לשחק במים	רוצה/ כדי להחזיר את הכדור שלו רוצה את הכדור שלו (בחזרה) כדי ל+פועל (לקחת, להגיע אל) הכדור שלו (בחזרה/מהמים)	למה הילד מחזיק חכה במים? (הצביעו על תמונה 5) (אפיזודה 2: מטרה)	ד4.
1 0	כועס/ עצוב/ רע	בסדר/ שמח/ מרוצה	איך הילד מרגיש? (הצביעו לתמונה 6) IST כתגובה	ד5.
1 0	כי הוא מחייך/ הוא נראה ככה/ תשובות לא מתאימות אחרות	הוא קיבל/ החזיר /יכל ל+פועל (לקבל/להחזיר) את הכדור שלו בחזרה	(לשאל את ד6 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד5. אם הסבר נכון ניתן בד5, תנו נקודה בד6 ותמשיכו לד7.) למה אתה חושב שהילד מרגיש בסדר/ שמח/ מרוצה, וכי? ⁴	ד6.
1 0	רוצה לשחק עם הדגים	החליט/ רוצה לאכול/ לקחת/ לגנוב את הדגים מנצל את ההזדמנות כשהילד לא מסתכל	למה החתול תופס את הדג? (הצביעו לתמונה 5) (אפיזודה 3: מטרה)	ד7.

³ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד2.
⁴ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד5.

		לא תפס את הפרפר/לא יכל לתפוס את הפרפר חתולים אוהבים דגים (כללי) דגים טעימים		
1 0	בסדר/ טוב/ שמח/ מרוצה	רע/ כועס/עצוב/לא טוב	תדמיין שהילד רואה את החתול. איך הילד מרגיש? (הצביעו על תמונה 6) IST כתגובה	ד.8.
1 0	החכה על הרצפה או תשובה לא מתאימה אחרת	כי החתול אכל/ אוכל לו/ לקח לו/ לוקח לו את הדגים שלו הילד רצה לאכול/שיהיו לו דגים אלו היה דגים של הילד	(לשאל את ד.9 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד.8. אם הסבר נכון ניתן בד.8 תנו נקודה בד.9 ותמשיכו לד.10.) למה אתה חושב שהילד מרגיש רע/ כועס/ וכו'?	ד.9.
1 0	כן/ אני לא יודע/ או כל תשובה לא מתאימה אחרת.	לא- תן לפחות נימוק אחד (החתול אכל/גנב את הדגים) או כל נימוק אחר מתאים.	האם הילד יהיה חבר עם החתול? למה?	ד.10.
		10\	סה"כ ציון של שאלות הבנה:	ד.11.

⁵ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד.8.

הכלב - פרוטוקול

הפקת סיפור / שחזור סיפור / סיפור מודל

_____	שם הילד/ה:
_____	תאריך לידה:
_____	תאריך בדיקה:
_____	גיל בזמן הבדיקה (בחודשים):
_____	מין:
_____	שם נסיין:
_____	חשיפה לשפה השניה (בחודשים):
_____	תאריך כניסה לגן חובה:
_____	שם הגן:

לפני שהערכה מתחילה, דאגו שכל המעטפות מונחות על השולחן. הכינו את מכשיר ההקלטה כדי להקליט את פגישה. התחילו את ההקלטה לפני ההכרות.

הכרות

לדוגמה, שאלו: עם מי את/ה אוהב/ת לשחק? מה את/ה אוהב/ת לראות בטלוויזיה? את/ה אוהב/ת לספר סיפורים? את/ה אוהב/ת להקשיב לסיפורים?

הוראות

הוראות להפקת סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראה/י, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחר/י אחד ואז תוכל/י לספר לי סיפור." פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכל/י על כל הסיפור. מוכן/מוכנה?"

פרשו את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "אני רוצה שאת/ה תספרי/י את הסיפור. תסתכל בתמונות ותנסה לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכול/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: תספרי לי את הסיפור (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות (כך תמונות 1 עד 4 מוצגות). חזרו על התהליך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/י", "ספרי לי עוד", "בואי נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיק/ה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגידי לי כשתסיים/תסיימי".

כשילד מסיים, שבחו אותו ושאלו שאלות הבנה.

הוראות שחזור סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחד ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז את/ה תוכלי לספר לי אותו שוב." פרשו את תמונות 1 ו2. הסיפור מתחיל כאן. (הצביעו על תמונה 1). יום אחד כלב שובב ראה עכבר יושב ליד עץ. הכלב קפץ כי הוא רצה לתפוס אותו. בדיוק אז ילד שמח חזר מקניות כשבידיו שקית ובלון. הוא ראה שהכלב רודף אחרי משהו.

פרשו את תמונות 3 ו4. הילד צעק: "כלב, כלב, אחרי מה אתה רודף?" העכבר ברח והכלב נתקע בעץ וקבל מכה. הילד נבהל והבלון עף מידו ונתקע על העץ. הילד קרא: "אוי לא! הבלון שלי!" ורצה להוריד את הבלון מן העץ. בינתיים, הכלב ראה את השקית של הילד וחשב: מה הילד השאיר בשקית? הוא ראה את הנקניקיות בשקית ורצה לאכול אותן.

פרשו את תמונות 5 ו6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). הילד התחיל להוריד את הבלון מן העץ. באותו הזמן, הכלב ניסה להגיע אל הנקניקיות שהילד השאיר וחשב: זה יהיה טעים. ילד שמח שהוא הצליח להוריד את הבלון מן העץ. הוא לא שם לב שהכלב אוכל את הנקניקיות הטעימות.

זוהי סוף הסיפור.

פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "עכשיו אני רוצה שאת/ה תספרי את הסיפור. תסתכלי על התמונות ותנסה/י לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכולה/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: "תספרי לי את הסיפור" (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות. חזרו על המהלך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/תמשיכי", "ספרי לי עוד", "בואי נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיקה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגיד לי כשתסיים/תסיימי". כשהילד/ה מסיים/מסיימת, שבחו אותו/אותה ואז שאלו את שאלות ההבנה.

הוראות סיפור מודל

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחד ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז אשאל כמה שאלות." פרשו את תמונות 1 ו2. הסיפור מתחיל כאן. (הצביעו על תמונה 1). יום אחד כלב שובב ראה עכבר יושב ליד עץ. הכלב קפץ כי הוא רצה לתפוס אותו. בדיוק אז ילד שמח חזר מקניות כשבידיו שקית ובלון. הוא ראה שהכלב רודף אחרי משהו.

פרשו את תמונות 3 ו4. הילד צעק: "כלב, כלב, אחרי מה אתה רודף?" העכבר ברח והכלב נתקע בעץ וקבל מכה. הילד נבהל והבלון עף מידו ונתקע על העץ. הילד קרא: "אוי לא! הבלון שלי!" ורצה להוריד את הבלון מן העץ. בינתיים, הכלב ראה את השקית של הילד וחשב: מה הילד השאיר בשקית? הוא ראה את הנקניקיות בשקית ורצה לאכול אותן.

פרשו את תמונות 5 ו6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). הילד התחיל להוריד את הבלון מן העץ. באותו הזמן, הכלב ניסה להגיע אל הנקניקיות שהילד השאיר וחשב: זה יהיה טעים. הילד שמח שהוא הצליח להוריד את הבלון מן העץ. הוא לא שם לב שהכלב אוכל את הנקניקיות הטעימות.

זוהי סוף הסיפור.

אחרי שאמרתם זוהי סוף הסיפור שאלו שאלות הבנה.

גליון קידוד של סיפור הכלב

חלק 1: הפקה

א. מבנה הסיפור; ב. מורכבות המבנה; ג. מונחי מצב פנימי (IST)

א. מבנה הסיפור

ציון	דוגמאות של תגובות נכונות ⁶		
0 1 2 ⁷	התייחסות לזמן או מקום, לדוגמה היו היה/ יום אחד/ פעם/ לפני שנים רבות.... ביער/ בשדה/ בפארק/ליד עץ/בגינה/ ליד הכביש...	רקע	א1.
אפיזודה 1: כלב (גיבורי האפיזודה: כלב ועכבר)			
0 1	כלב היה שובב/ סקרן כלב ראה עכבר	IST כאירוע מאתחל	א2.
0 1	הכלב רצה לתפוס/ לשחק עם/ להגיע אל/ לרדוף אחרי העכבר כדי ל+פועל (לתפוס, להגיע אל, לשחק עם)	מטרה	א3.
0 1	הכלב קפץ קדימה/ למעלה הכלב רדף/התחיל לרדוף אחרי העכבר הכלב נסה ל+פועל (לתפוס, להגיע אל, לקחת)	ניסיון	א4.
0 1	הכלב קבל מכה/נתקע בעץ / לא תפס את העכבר/ לא היה מספיק זריז העכבר ברח/ רץ מאחורי העץ/ היה מהיר	תוצאה	א5.
0 1	הכלב היה מאוכזב/ כועס/ כאב לו העכבר היה שמח/ מאושר/ הוקל לעכבר	IST כתגובה	א6.
אפיזודה 2: ילד (גיבור האפיזודה: ילד)			
0 1	הילד היה עצוב/ מודאג בגלל הבלון שלו הילד ראה את הבלון שלו בעץ	IST כאירוע מאתחל	א7.
0 1	הילד החליט/ רצה לקחת את הבלון שלו בחזרה כדי ל+פועל (לקחת)	מטרה	א8.
0 1	הילד משך/ נסה להוריד את הבלון שלו מהעץ הילד קפץ אחרי הבלון/הושיט את ידו/ טפס/מטפס על העץ	ניסיון	א9.
0 1	הילד הוציא/החזיר את הבלון שלו הילד הציל את הבלון שלו	תוצאה	א10.
0 1	הילד שמח/ היה מאושר/ מרוצה שהבלון שלו חזר	IST כתגובה	א11.
אפיזודה 3: כלב (גיבור האפיזודה: כלב)			

⁶ בזמן ספק, או אם תגובת הילד/ה לא נמצאת בגליון קידוד היעזרו בנספח בספר הוראות.
⁷ אפס נקודות לתגובה לא נכונה או אם אין תגובה, נקודה אחת לתגובה נכונה, ו2 נקודות אם יש התייחסות לזמן ולמקום.

1	0	הכלב שם לב/ ראה את הנקניקיות (בשקית) הכלב היה רעב/ סקרן	IST כאירוע מאתחל	א.12
1	0	הכלב רצה/החליט לקחת/לתפוס/לגנוב/ לאכול את הנקניקיות כדי ל+פועל (לאכול, לקחת)	מטרה	א.13
1	0	הכלב לוקח/תופס/גונב/ אוכל את הנקניקיות הכלב לקח/תפס/גנב/ אכל את הנקניקיות (מהשקית) הכלב נסה ל+פועל (לקחת, לגנוב)	ניסיון	א.14
1	0	הכלב אכל/ לקח את נקניקיות	תוצאה	א.15
1	0	הכלב היה מרוצה/מאושר/ שמח/ שבע	IST כתגובה	א.16
סה"כ מבנה הסיפור: 17\				א.17

ב. מורכבות המבנה

מספר רצפים של Goal-) GAO Attempt-Outcome (מטרה, ניסיון ותוצאה)	מספר רצפים של Goal-) GO /GA Attempt, Goal- Outcome (מטרה ותוצאה) /ניסיון	מספר רצפים של G בודדים (Goal) רק מטרה בלי ניסיון או תוצאה)	מספר רצפים של AO Attempt-Outcome) (ניסיון ותוצאה)
ב.4	ב.3	ב.2	ב.1

ג. מונחי מצב פנימי IST

<p>ג.1. סה"כ מספר הIST בספירת תמנית (tokens). IST כוללים: מונחי מצב תפיסתיים, כגון: שומע, רואה, מריח. מונחי מצב פסיכולוגיים, כגון: צמא, עייף, רעב, כואב. מונחי הכרה, כגון: חי, ער, ישן. מונחי רגשות, כגון: עצוב, שמח, מודאג, כועס, מאוכזב, מופתע פעלים מנטליים, כגון: רוצה, חושב, יודע, שוכח, מחליט, מאמין, תוהה, מתכנן. פעלים לשוניים של אמירה/סיפור, כגון: אומר, צועק, קורא, מזהיר, שואל.</p>

חלק 2: הבנה

ציון	דוגמאות של תגובות שגויות	דוגמאות של תגובות נכונות		
		שאלה כללית, לא לתת ציון	אהבת את הסיפור?	0
1 0	עוזב/רץ/ רצה לקפוץ כלבים תמיד קופצים	רוצה/כדי להגיע/לתפוס/לרדוף אחרי/ לשחק עם העכבר רוצה את העכבר כדי ל+פועל (לקחת, לתפוס)	למה הכלב קופץ קדימה? (הצביעו על תמונות 1 ו2) (אפיזודה 1: מטרה)	1ד
1 0	טוב/ שמח	כועס/עצוב/מאוכזב/ כואב לו/לא טוב/לא נעים	איך מרגיש הכלב? (הצביעו על תמונה 3) (IST כתגובה)	2ד
1 0	תשובה לא מתאימה	כי הוא לא יכל לתפוס את העכבר/ הוא קיבל מכה / נתקע בעץ. זה כואב כשאתה נתקע בעץ העכבר ברח	(לשאל את ד3 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד2. אם הסבר נכון ניתן בד2, תנו נקודה בד3 ותמשיכו לד4.) למה אתה חושב שהכלב כועס/ מאוכזב/ כואב לו, וכו'?	3ד
1 0	כדי לטפס על עצים	רוצה/ כדי להחזיר את הבלון שלו כדי ל+פועל (לקחת, להחזיר) את הבלון	למה הילד קופץ קדימה? (הצביעו על תמונה 5) (אפיזודה 2: מטרה)	4ד
1 0	כועס/ עצוב/ רע	בסדר/ שמח/ מרוצה	איך הילד מרגיש? (הצביעו על תמונה 6) (IST כתגובה)	5ד
1 0	כי הוא מחייך/ הוא נראה ככה/ תשובות לא מתאימות אחרות	כי הוא לקח/ החזיר את הבלון שלו בחזרה יכל ל+פועל (לקחת, להחזיר) את הבלון	(לשאל את ד6 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/נימוק בד5. אם הסבר נכון ניתן בד5, תנו נקודה בד6 ותמשיכו לד7.) למה אתה חושב שהילד מרגיש בסדר/ שמח/ מרוצה, וכו'?	6ד
1 0	רוצה לשחק עם השקית	החליט/ רוצה לאכול/ לקחת/ לגנוב את הנקניקיות	למה הכלב תופס את הנקניקיות? (הצביעו לתמונה 5) (אפיזודה 3: מטרה)	7ד
1 0	בסדר/ טוב/ שמח/ מרוצה	רע/ כועס/עצוב/לא טוב	תדמיין שהילד רואה את הכלב. איך הילד מרגיש? (הצביעו על תמונה 6) (IST כתגובה)	8ד
1 0	תשובה לא מתאימה	כי הכלב אכל/ אוכל לו/ לקח לו/ לוקח לו את הנקניקיות שלו הילד רצה לאכול/אין לו נקניקיות	(לשאל את ד9 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד8. אם הסבר נכון ניתן בד8, תנו	9ד

⁸ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד2.
⁹ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד5.

		אלו היו הנקניקיות של הילד	נקודה בד' ותמשיכו (לד10). למה אתה חושב שהילד מרגיש רע/ כועס/ וכו'? ¹⁰	
1 0	כן/ אני לא יודע/ או כל תשובה לא מתאימה אחרת.	לא- תן לפחות נימוק אחד (הכלב אכל/גנב את הנקניקיות) או כל נימוק אחר מתאים.	האם הילד יהיה חבר עם הכלב? למה?	ד10.
			סה"כ ציון של שאלות הבנה:	ד11.

¹⁰ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד8.

הגוזלים - פרוטוקול

הפקת סיפור / שחזור סיפור / סיפור מודל

_____	שם הילד/ה:
_____	תאריך לידה:
_____	תאריך בדיקה:
_____	גיל בזמן הבדיקה (בחודשים):
_____	מין:
_____	שם הבודק:
_____	חשיפה לשפה השניה (בחודשים):
_____	תאריך כניסה לגן חובה:
_____	שם הגן:

לפני שהערכה מתחילה, דאגו שכל המעטפות מונחות על השולחן. הכינו את מכשיר ההקלטה כדי להקליט את פגישה. התחילו את ההקלטה לפני ההכרות.

הכרות

לדוגמא, שאלו: עם מי את/ה אוהב/ת לשחק? מה את/ה אוהב/ת לראות בטלוויזיה? את/ה אוהב/ת לספר סיפורים? את/ה אוהב/ת להקשיב לסיפורים?

הוראות

הוראות להפקת סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראה/י, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחר/י אחד ואז תוכל/י לספר לי סיפור." פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכל/י על כל הסיפור. מוכן/מוכנה?"

פרשו את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "אני רוצה שאת/ה תספר/י את הסיפור. תסתכל בתמונות ותנסה לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכול/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: תספר/י לי את הסיפור (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות (כך תמונות 1 עד 4 מוצגות). חזרו על התהליך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משה?", "תמשיך/י", "ספר/י לי עוד", "בוא/י נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיק/ה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגיד/י לי כשתסיים/תסיימי".

כשילד מסיים, שבחו אותו ושאלו שאלות הבנה.

הוראות שחזור סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחד ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז את/ה תוכלי לספר לי אותו שוב." פרשו את תמונות 1 ו2. הסיפור מתחיל כאן. (הצביעו על תמונה 1). יום אחד ראתה אמא-ציפור שהגוזלים שלה רעבים. הציפור עפה מן הקן כי היא רצתה למצוא להם אוכל. חתול רעב ראה שהציפור עזבה את הקן וילל. מיאו מיאו, מה אני רואה על העץ?

פרשו את תמונות 3 ו4. הציפור חזרה לקן עם תולעת גדולה לגוזלים ולא ראתה את החתול. היא שמחה שמצאה את התולעת העסיסית לגוזליה. בינתיים, החתול הרשע התחיל לטפס על העץ כי הוא רצה לטרוף גוזל אחד. הוא תפס את אחד הגוזלים. כלב אמיץ, שעבר בסביבה, ראה שהגוזל בסכנה והחליט להציל אותו.

פרשו את תמונות 5 ו6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). הכלב אמר לחתול: "תעזוב את הגוזלים" ואז, הוא תפס את הזנב של החתול ומשך אותו למטה. החתול שחרר את הגוזל הקטן והכלב רדף אחריו. הכלב שמח שהצליח להציל את הגוזלים והחתול נשאר רעב.

זזה סוף הסיפור.

פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "עכשיו אני רוצה שאת/ה תספרי/י את הסיפור. תסתכלי על התמונות ותנסה/י לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכולה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: "תספרי לי את הסיפור" (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות. חזרו על המהלך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/תמשיכי", "ספרי לי עוד", "בואי נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיקה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגיד לי כשתסיים/תסיימי". כשהילד/ה מסיים/מסיימת, שבחו אותו/אותה ואז שאלו את שאלות ההבנה.

הוראות סיפור מודל

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחד ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז אשאל כמה שאלות."

פרשו את תמונות 1 ו2. הסיפור מתחיל כאן. (הצביעו על תמונה 1). יום אחד ראתה אמא-ציפור שהגוזלים שלה רעבים. הציפור עפה מן הקן כי היא רצתה למצוא להם אוכל. חתול רעב ראה שהציפור עזבה את הקן וילל. מיאו מיאו, מה אני רואה על העץ?

פרשו את תמונות 3 ו4. הציפור חזרה לקן עם תולעת גדולה לגוזלים ולא ראתה את החתול. היא שמחה שמצאה את התולעת העסיסית לגוזליה. בינתיים, החתול הרשע התחיל לטפס על העץ כי הוא רצה לטרוף גוזל אחד. הוא תפס את אחד הגוזלים. כלב אמיץ, שעבר בסביבה, ראה שהגוזל בסכנה והחליט להציל אותו.

פרשו את תמונות 5 ו6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). הכלב אמר לחתול: "תעזוב את הגוזלים" ואז, הוא תפס את הזנב של החתול ומשך אותו למטה. החתול שחרר את הגוזל הקטן והכלב רדף אחריו. הכלב שמח שהצליח להציל את הגוזלים והחתול נשאר רעב.

זזה סוף הסיפור.

אחרי שאמרתם זזה סוף הסיפור שאלו שאלות הבנה.

גליון קידוד של סיפור הגוזלים

חלק 1: הפקה

א. מבנה הסיפור; ב. מורכבות המבנה; ג. מונחי מצב פנימי (IST)

א. מבנה הסיפור

ציון	דוגמאות של תגובות נכונות ¹¹		
0 1 122	התייחסות לזמן או מקום, לדוגמא היו היה/ יום אחד/ פעם/ לפני שנים רבות... ביער/ בשדה/ בגינה/ בקן ציפורים/ על העץ...	רקע	א1.
אפיזודה 1: אמא/ציפור (גיבורי האפיזודה: אמא ציפור וגוזלים)			
0 1	גוזלים היו רעבים/ רצו לאכול/ בכו/ בקשו אוכל <אמא/הורה/ציפור וכדו' > ראתה שהגוזלים היו רעבים/רצו לאכול	IST כאירוע מאתחל	א2.
0 1	אמא ציפור רצתה להאכיל את הגוזלים/ לתפוס/ להביא להם/ למצוא אוכל/תולעים כדי ל+פועל (להביא אוכל)	מטרה	א3.
0 1	אמא ציפור עפה משם/ הלכה/ הביאה אוכל/ חפשה אוכל אמא ציפור ניסתה ל+פועל (להביא אוכל)	ניסיון	א4.
0 1	אמא ציפור הביאה/תפסה/מצאה/ באה עם תולעת/ האכילה את הגוזלים הגוזלים אכלו אוכל/קבלו תולעת	תוצאה	א5.
0 1	אמא היתה שמחה/מרוצה הגוזלים היו שמחים/מרוצים/שבעים	IST כתגובה	א6.
אפיזודה 2: חתול (גיבורי האפיזודה: חתול וגוזלים)			
0 1	החתול ראה את האמא עפה משם/ ראה שהגוזלים היו לבד/ ראה שיש אוכל החתול היה רעב/ הזיל ריר/ חשב "טעים"	IST כאירוע מאתחל	א7.
0 1	החתול רצה לאכול/ לטרוף/לתפוס את הגוזלים/ כדי ל+פועל (לאכול, לתפוס, להרוג, לקחת)	מטרה	א8.
0 1	החתול טפס/מטפס/קפץ/קופץ על העץ החתול נסה להגיע אל/ לתפוס את הגוזלים	ניסיון	א9.
0 1	החתול תפס את הגוזל החתול כמעט +פועל (תפס)	תוצאה	א10.
0 1	החתול היה שמח הגוזלים פחדו/בכו	IST כתגובה	א11.
אפיזודה 3: כלב (גיבורי האפיזודה: כלב, חתול, וגוזלים)			
0 1	כלב ראה שהציפור בסכנה/ ראה שהחתול תפס את הציפור/לקח את הציפור	IST כאירוע מאתחל	א12.
0 1	הכלב החליט/ רצה/ לעצור את החתול הכלב החליט/ רצה להציל/להגן על/ לעזור לציפורים כדי ל+פועל (לעצור, להציל, לעזור)	מטרה	א13.

¹¹ בזמן ספק, או אם תגובת הילד/ה לא נמצאת בגליון קידוד היעזרו בנספח בספר הוראות.

¹² אפס נקודות לתגובה לא נכונה או אם אין תגובה, נקודה אחת לתגובה נכונה, ו2 נקודות אם יש התייחסות לזמן ולמקום.

1 0	הכלב תפס/משך את החתול למטה/נשך/תקף את החתול/ משך את הזנב של החתול הכלב ניסה ל+פועל (למשוך, להוריד) הכלב תפס/משך את החתול למטה/ נשך/תקף את החתול/ משך את הזנב של החתול	ניסיון	א14.
1 0	הכלב הבריח את החתול/הפחיד את החתול החתול שחרר את/ גוזל/ברח הציפורים נצלו/	תוצאה	א15.
1 0	הכלב היה שמח/ הוקל לו/ גאה שהציל את הגוזל החתול כעס/היה מאוכזב/הרגיש רע/פחד/היה לו כואב/ זנב החתול כאב הגוזלים היו שמחים/ מוגנים/ הוקל להם אמא ציפור היתה שמחה	IST כתגובה	א16.
סה"כ מבנה הסיפור: 17\			א17.

ב. מורכבות המבנה

מספר רצפים של GAO Goal-Attempt-) Outcome (מטרה, ניסיון ותוצאה)	מספר רצפים של Goal-) GO /GA Attempt, Goal- Outcome (מטרה ותוצאה) /ניסיון	מספר רצפים של G בודדים (Goal רק מטרה בלי ניסיון או תוצאה)	מספר רצפים של AO Attempt-Outcome) (ניסיון ותוצאה)
ב4.	ב3.	ב2.	ב1.

ג. מונחי מצב פנימי מנטלי IST

ג1.	סה"כ מספר הIST בספירת תמניות (tokens). IST כוללים: מונחי מצב תפיסתיים, כגון: שומע, רואה, מריח. מונחי מצב פסיכולוגיים, כגון: צמא, עייף, רעב, כואב. מונחי הכרה, כגון: חי, ער, ישן. מונחי רגשות, כגון: עצוב, שמח, מודאג, כועס, מאוכזב. פעלים מנטליים, כגון: רוצה, חושב, יודע, שוכח, מחליט, מאמין, תוהה, מתכנן. פעלים לשוניים של אמירה/סיפור, כגון: אומר, צועק, קורא, מזהיר, שואל.
-----	--

חלק 2: הבנה

ציון	דוגמאות של תגובות שגויות	דוגמאות של תגובות נכונות	אהבת את הסיפור?	
		שאלה כללית, לא לתת ציון		
1 0	היא עוזבת/ הולכת לעבודה קוראת לאבא מפחדת	רוצה להשיג/להביא אוכל/תולעים/ להאכיל את הגוזלים כדי ל+פועל (להאכיל) גוזלים הגוזלים היו רעבים	למה אמא ציפור עפה משם? (הצביעו על תמונות 1 ו2) (אפיזודה 1: מטרה/ IST כאירוע מאתחל)	ד1.
1 0	בסדר/טוב/שמחים/ מופתעים/ בודדים/ פוחדים/ מפוחדים	רע/רעבים רוצים אוכל	איך מרגישים הגוזלים? (הצביעו על תמונה 1) (IST כאירוע מאתחל)	ד2.
1 0	כי הם שמחים/ שרים כי הם רצו ללכת עם האמא שלהם מפחדים מהחתול מפחדים כי ראו את החתול מפחדים כי אמא שלהם עפה	כי הפה שלהם פתוח/ הם מבקשים אוכל צועקים: "אנחנו רוצים אוכל/רעבים" האמא הלכה להביא אוכל/ האמא חזרה עם תולעת כדי להאכיל אותם הגוזלים תמיד רעבים.	(לשאל את ד3 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד2. אם הסבר נכון ניתן בד2 תנו נקודה בד3 ותמשיכו לד4.) למה אתה חושב שהגוזלים רעבים/רע להם, וכו'13	ד3.
1 0	לשחק עם הגוזלים	רוצה להגיע אל/ לטרוף/ לאכול את הגוזלים רוצה גוזלים כדי ל+פועל (להגיע אל, לטרוף, לאכול) מנצל הזדמנות כשאמא עפה/לא נמצאת כי חתולים אוהבים לאכול ציפורים	למה החתול מטפס על העץ? (הצביעו על תמונה 3) (אפיזודה 2: מטרה)	ד4.
1 0	טוב/ בסדר/ שמח/ שובב/רץ	עדיין רעב/רע/כועס/ מאוכזב/עצוב/פגוע/מטומטם	איך החתול מרגיש? (הצביעו על תמונות 5-6) (IST כתגובה)	ד5.
1 0	שמח/שובב/מתחיל לעוף/נראה ככה הכלב לקח את האוכל של החתול הכלב רוצה לאכול את החתול לא יודע	כי הוא לא הגיע לגוזלים/לא הצליח מפחד מהכלב הכלב תוקף/נושך/רודף אחריו/מושך/נושך את הזנב	(לשאל את ד6 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/נימוק בד5. אם הסבר נכון ניתן בד5, תנו נקודה בד6 ותמשיכו לד7.)	ד6.

¹³ השתמשו באותו IST שהילדה נתן בד2.

		(אם התשובה לד5 "רע/כועס", התשובה לד6 יכולה להיות: עדיין (רעב)	למה אתה חושב שהחתול מרגיש רע/ רעב/כועס/מאוכזב וכו'14?	
1 0	בעצמו רוצה לאכול את הציפור/רוצה לאכול את החתול/ לשחק עם החתול כלבים שונאים/לא אוהבים את החתולים (משמעות כללית)	החליט/רוצה להציל/לעזור/להגן על הגוזלים/הציפורים החליט/רוצה לעצור את החתול כדי ל+פועל (להציל, לעזור, להגן) שהגוזלים לא יפגעו	למה הכלב תופס את הזנב של החתול? (הצביעו על תמונה 5) (אפיזודה 3: מטרה)	ד7.
1 0	רע/עצוב/כועס/מצטער/מטומטם /רעב "צריך לתפוס את החתול"	טוב/בסדר/שמח/ הוקל לו/ מרוצה/גאה כמו גיבור אוהב להגן עליהם	תדמיין שהכלב רואה את הציפורים. איך הכלב מרגיש? (הצביעו על תמונה 6) (IST כתגובה)	ד8.
1 0	כי הוא מחייך/ הכלב נראה ככה/ הוא לא עצר את החתול/ רוצה לאכול את הציפורים בעצמו כועס על החתול	הוא עצר את החתול/ הוא העיף את החתול/ הציל את הציפורים/ רואה שהציפורים בטוחים/שמחים/ לא נפגעו עכשיו החתול לא יחזור	(יש לשאול את ד9 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד8. אם הסבר נכון ניתן בד8, תנו נקודה בד9 והמשיכו לד10) למה אתה חושב שהכלב מרגיש טוב/בסדר/ שמח/ מרוצה, וכו'15?	ד9.
1 0	החתול/ לא יודע/ תשובה לא מתאימה אחרת	את הכלב- עם לפחות נימוק אחד (הוא הציל/ עזר לגוזל/ הבריח את החתול/היה טוב לציפורים)	את מי אמא ציפור אוהבת הכי, את החתול או את הכלב? למה?	ד10.
		10\	סה"כ ציון של שאלות הבנה:	ד11.

14 השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד5.
15 השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד8.

הגדיים - פרוטוקול

הפקת סיפור/שחזור סיפור/סיפור מודל

_____	שם הילד/ה:
_____	תאריך לידה:
_____	תאריך בדיקה:
_____	גיל בזמן הבדיקה (בחודשים):
_____	מין:
_____	שם הבודק:
_____	חשיפה לשפה השניה (בחודשים):
_____	תאריך כניסה לגן חובה:
_____	שם הגן:

לפני שהערכה מתחילה, דאגו שכל המעטפות מונחות על השולחן. הכינו את מכשיר ההקלטה כדי להקליט את פגישה. התחילו את ההקלטה לפני ההכרות.

הכרות

לדוגמא, שאלו: עם מי את/ה אוהב/ת לשחק? מה את/ה אוהב/ת לראות בטלוויזיה? את/ה אוהב/ת לספר סיפורים? את/ה אוהב/ת להקשיב לסיפורים?

הוראות

הוראות להפקת סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראה/י, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחר/י אחד ואז תוכל/י לספר לי סיפור." פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכל/י על כל הסיפור. מוכן/מוכנה?"

פרשו את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "אני רוצה שאת/ה תספרי/י את הסיפור. תסתכל בתמונות ותנסה לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכול/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: תספרי לי את הסיפור (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות (כך תמונות 1 עד 4 מוצגות). חזרו על התהליך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/י", "ספרי לי עוד", "בואי נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיק/ה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגיד/י לי כשתסיים/תסיימי".

כשילד מסיים, שבחו אותו ושאלו שאלות הבנה.

הוראות עבור שחזור סיפור

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחד ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז את/ה תוכלי לספר לי אותו שוב." פרשו את תמונות 1 ו2. הסיפור מתחיל כאן (הצביעו על תמונה 1). יום אחד ראתה העז שאחד הגדיים שלה נפל למים והוא מפחד. העז קפצה לתוך המים כי היא רצתה להציל אותו. שועל רעב ראה שהעז קופצת למים ונהם: מממ מממ, מה אני רואה ליד האגם?

פרשו את תמונות 3 ו4. העז דחפה את הגדי אל מחוץ למים ולא ראתה את השועל. היא שמחה שהגדי שלה לא טבע. בינתיים, השועל הרשע קפץ קדימה כי הוא רצה לתפוס את הגדי האחר. הוא תפס את הגדי הקטן. עורב אמיץ, שעף בסביבה, ראה שהגדי בסכנה. הוא החליט לעצור את שועל ולהציל את הגדי הקטן.

פרשו את תמונות 5 ו6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). העורב אמר לשועל: "תעזוב את הגדי הקטן" ואז הוא עף ונקר את הזנב של השועל. השועל שחרר את הגדי הקטן והעורב רדף אחריו. העורב שמח שהוא היה יכול להציל את גדי הקטן והשועל נשאר רעב.

זוה סוף הסיפור.

פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את שתי התמונות הראשונות. אמרו לילד/ה: "עכשיו אני רוצה שאת/ה תספרי/י את הסיפור. תסתכלי על התמונות ותנסה/י לספר את הסיפור הכי טוב שאת/ה יכול/ה". עידוד אפשרי אם הילד/ה לא רוצה להתחיל: "תספרי לי את הסיפור" (הצביעו על התמונה). כשהילד/ה מסיים/מסיימת לספר על שתי התמונות הראשונות, פרשו את השתיים הבאות. חזרו על המהלך עד שתגיעו לסוף הסיפור. עידוד אפשרי אם הילד/ה משתתק/ת באמצע הסיפור: "עוד משהו?", "תמשיך/תמשיכי", "ספרי לי עוד", "בואי נראה מה עוד יש בסיפור". אם הילד/ה מפסיקה לדבר בלי לציין שסיים/סיימה, שאלו: "תגיד לי כשתסיים/תסיימי". כשהילד/ה מסיים/מסיימת, שבחו אותו/אותה ואז שאלו את שאלות ההבנה.

הוראות סיפור מודל

שבו מול הילד/ה. אמרו לילד/ה: "תראי, יש כאן 3 מעטפות. בכל אחת מהמעטפות יש סיפור שונה. תבחרי/י אחד ואני אספר לך סיפור". פרשו את התמונות כך שרק הילד/ה יראה/תראה את כל הרצף. אמרו: "קודם תסתכלי על כל הסיפור. מוכן/מוכנה? אני אספר לך את הסיפור ואז אשאל כמה שאלות."

פרשו את תמונות 1 ו2. הסיפור מתחיל כאן (הצביעו על תמונה 1). יום אחד ראתה העז שאחד הגדיים שלה נפל למים והוא מפחד. העז קפצה לתוך המים כי היא רצתה להציל אותו. שועל רעב ראה שהעז קופצת למים ונהם: מממ מממ, מה אני רואה ליד האגם?

פרשו את תמונות 3 ו4. העז דחפה את הגדי אל מחוץ למים ולא ראתה את השועל. היא שמחה שהגדי שלה לא טבע. בינתיים, השועל הרשע קפץ קדימה כי הוא רצה לתפוס את הגדי האחר. הוא תפס את הגדי הקטן. עורב אמיץ, שעף בסביבה, ראה שהגדי בסכנה. הוא החליט לעצור את שועל ולהציל את הגדי הקטן.

פרשו את תמונות 5 ו6 (כשכל התמונות מוצגות עכשיו). העורב אמר לשועל: "תעזוב את הגדי הקטן" ואז הוא עף ונקר את הזנב של השועל. השועל שחרר את הגדי הקטן והעורב רדף אחריו. העורב שמח שהוא היה יכול להציל את גדי הקטן והשועל נשאר רעב.

זוה סוף הסיפור.

אחרי שאמרתם זוה סוף הסיפור שאלו שאלות הבנה.

גליון קידוד של סיפור הגדיים

חלק 1: הפקה

א. מבנה הסיפור; ב. מורכבות המבנה; ג. מונחי מצב פנימי (IST)

א. מבנה הסיפור

ציון	דוגמאות של תגובות נכונות ¹⁶		
0 1 172	התייחסות לזמן או מקום, לדוגמה היה היה/יום אחד/פעם/ לפני שנים רבות.... ביער/ בשדה/ ליד האגם/ באגם/ בבריכה ...	רקע	א1.
<i>אפיזודה 1: אמא/עזה (גיבורי האפיזודה: גדיים ואמא/עזה)</i>			
0 1	הגדי פחד/היה בסכנה/ טבע/ נזקק לעזרה/ בכה/ קרא לאמא שלו <אמא/ עז/ הורה, וכדו' > <u>ראתה</u> שהגדי היה מפוחד/ בסכנה/ טבע/ לא יכל לשחות <אמא/ עזה/ הורה, וכדו' > דאגה לגדי במים	IST כאירוע מאתחל	א2.
0 1	אמא עז רצתה לעזור לתינוק/ להציל את התינוק/ לדחוף אותו החוצה מהמים/ להוציא אותו מהמים כדי ל+פועל (להציל) את הגדי	מטרה	א3.
0 1	אמא עז רצה/ נכנסה למים אמא עז דוחפת/ עוזרת אמא עז ניסתה ל+פועל (לעזור, לדחוף)	ניסיון	א4.
0 1	אמא עז דחפה את התינוק מחוץ למים/ הצילה את התינוק/ עזרה לתינוק הגדי ניצל/יצא מהמים	תוצאה	א5.
0 1	אמא עז היתה שמחה/מרוצה הגדי היה שמח/מרוצה/הוקל לו/ מאושר/ כבר לא פחד	IST כתגובה	א6.
<i>אפיזודה 2: שועל (גיבורי האפיזודה: שועל וגדי)</i>			
0 1	שועל <u>ראה</u> שהאמא לא מסתכלת/ <u>ראה</u> שהגדי היה לבד/ <u>ראה</u> שיש אוכל שועל היה רעב/ חשב "טעים.."	IST כאירוע מאתחל	א7.
0 1	השועל רצה לאכול/לטרוף/לתפוס את הגדי כדי ל+פועל (לאכול, לטרוף, לתפוס)	מטרה	א8.
0 1	השועל קפץ קדימה/למעלה/החוצה אל הגדי השועל נסה להגיע אל/ לתפוס את הגדי	ניסיון	א9.
0 1	השועל תפס את הגדי השועל כמעט + פועל (תפס)	תוצאה	א10.

¹⁶ בזמן ספק, או אם תגובת הילד/ה לא נמצאת בגליון קידוד היעזרו בנספח בספר הוראות.

¹⁷ אפס נקודות לתגובה לא נכונה או אם אין תגובה, נקודה אחת לתגובה נכונה, 21 נקודות אם יש התייחסות לזמן ולמקום.

1	0	השועל היה שמח הגדי פחד/ בכה מכאב	IST כתגובה	א.11
אפיזודה 3: ציפור (גיבורי האפיזודה: ציפור, שועל וגדי)				
1	0	<ציפור, עורב, וכד' > ראה שהגדי בסכנה/ ראה שהשועל תפס את הגדי הגדי היה בסכנה	IST כאירוע מאתחל	א.12
1	0	העורב החליט/ רצה לעצור את השועל העורב החליט/ רצה להציל/להגן על/ לעזור לגדי כדי ל+פועל (לעצור, להציל, לעזור)	מטרה	א.13
1	0	העורב נקר/משך את הזנב של השועל למטה העורב תקף את השועל הגדי ניצל	ניסיון	א.14
1	0	העורב הבריא את השועל/ הפחיד את השועל השועל שחרר את הגדי /ברח הגדי ניצל	תוצאה	א.15
1	0	העורב היה שמח/ הוקל לו/ גאה שהציל את הגוזל השועל כעס/היה מאוכזב/ הרגיש רע/ פחד/ בכאב/הזנב כאב הגדי/העיזים היו שמחים/הוקל להם/ מוגנים האמא עז היתה שמחה	IST כתגובה	א.16
סה"כ מבנה הסיפור: 17\				א.17

ב. מורכבות המבנה

מספר רצפים של GAO Goal-Attempt- Outcome (מטרה, ניסיון ותוצאה)	מספר רצפים של GO /GA Goal-) Attempt, Goal- Outcome (וניסיון/ מטרה ותוצאה)	מספר רצפים של G בודדים (Goal) רק מטרה בלי ניסיון או תוצאה)	מספר רצפים של AO Attempt-Outcome) (ניסיון ותוצאה)
ב.4	ב.3	ב.2	ב.1

ג. מונחי מצב פנימי IST

ג.1	סה"כ מספר ה-IST בספירת תמוניות (tokens). IST כוללים: מונחי מצב תפיסתיים, כגון: שומע, רואה, מריח. מונחי מצב פסיכולוגיים, כגון. צמא, עייף, רעב, כואב. מונחי הכרה, כגון: חי, ער, ישן. מונחי רגשות, כגון: עצוב, שמח, מודאג, כועס, מאוכזב. פעלים מנטליים, כגון: רוצה, חושב, יודע, שוכח, מחליט, מאמין, תוהה, מתכנן. פעלים לשוניים של אמירה/סיפור, כגון: אומר, צועק, קורא, מזהיר, שואל.
-----	--

חלק 2: הבנה

ציין	דוגמאות של תגובות שגויות	דוגמאות של תגובות נכונות		
		שאלה כללית, לא לתת ציין	אהבת את הסיפור?	0
1 0	היא שוחה/ משחקת/ רוצה להתקלח/ לרוץ את עצמה/ את הגדי/לשתות	רצתה להציל/ לעזור לגדי כדי ל+פועל (לעזור, להציל) דאגה לתינוק הגדי היה בסכנה/טובע/ מפחד/ התינוק קורא לעזרה	למה האמא היתה במים? (הצביעו על תמונות 1 ו2) (אפיזודה 1: מטרה/ IST כמאורע מאתחל)	1ד.
1 0	בסדר/טוב/שמח/קר/משחק/ רענן/ רעב/ צמא/מלוכלך/נקי/ מטומטם	רע/מפחד/בסכנה/ מזועזע רוצה שיצילו אותו	איך מרגיש הגדי? (הצביעו על תמונה 3) (IST כתגובה)	2ד.
1 0	כי הוא רעב/צמא/ שוחה/ משחק במים/ לא הרשו לו לעמוד שמה	הוא נפל למים/ לא מסוגל לצאת מהמים/ טובע/ לא יכול לשחות צועק "הצילו, אני טובע" תינוקות לא יודעים לשחות (משמעות כללית)	(לשאל את ד3 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבל/ נימוק בד2. אם הסבר נכון ניתן בד2, תנו נקודה בד3 ותמשיכו לד4.) למה אתה חושב שהגדי מפחד/רע לו/בסכנה, וכו'18	3ד.
1 0	לשחק עם הגדי	רוצה/כדי להגיע אל/ לטרוף/ לאכול את הגדי רוצה את הגדי כדי ל+פועל (לטרוף, לקחת) לא יכול לפספס את ההזדמנות שהאמא לא מסתכלת/ נמצאת רחוקה שועלים אוהבים לאכול גדיים (משמעות כללית)	למה השועל קופץ קדימה? (הצביעו על תמונה 3) (פרק 2: מטרה)	4ד.
1 0	טוב/ בסדר/ שמח/ שובב	(עדיין) רעב/רע/כועס/ מאוכזב/כואב לו/ טיפש	איך השועל מרגיש? (הצביעו לתמונות 5-6) (IST כתגובה)	5ד.
1 0	כי העורב ראה שהגדי בסכנה/ שהשועל בורח/ לא יודע	כי הוא לא הגיע לגדי מפחד מהעורב כי העורב רודף אחריו/ מושך/ נקר את הזנב של השועל (אם התשובה לד5 "רע/כועס", התשובה לד6 יכולה להיות: עדיין רעב)	(לשאל את ד6 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבל/ נימוק בד5. אם הסבר נכון ניתן בד5, תנו נקודה בד6 ותמשיכו לד7.)	6ד.

¹⁸ השתמשו באותו IST שהילדה נתן בד2.

			למה אתה חושב שהשועל מרגיש רע/ רעב/ כועס/ מאוכזב וכו'? ¹⁹	
0	1	בעצמו רוצה לאכול את הגדי/ לשחק עם השועל	החליט/רוצה להציל/לעזור לגדי החליט/רוצה לעצור את השועל/ לגרום לשועל לשחרר את הגדי כדי ל+פועל (להציל, לעזור) כדי שהגדי לא יפגע	ד7. למה העורב מנקר את הזנב של השועל? (הצביעו לתמונה 5) (אפיזודה 3: מטרה)
0	1	רע/עצוב/כועס/ "צריך לתפוס את השועל"/"טפשו רעב/ מצטער	טוב/בסדר/שמח/ הוקל לו/ מרוצה/גאה/ כמו גיבור אוהב להגן עליהם	ד8. תדמיין שהעורב רואה את העזים. איך העורב מרגיש? (הצביעו על תמונה 6) (IST כתגובה)
0	1	כי הוא מחייך/ כועס על השועל/ רוצה לאכול את הגדי בעצמו כועס על השועל	הוא עצר את השועל/ הוא העיף את השועל הציל את הגדי/ עזר רואה שהעזים בטוחים/שמחים/ לא נפגעו השועל לא יחזור שוב	ד9. (לשאול את ד9 רק אם הילד נתן תשובה נכונה בלי הסבר/ נימוק בד8. אם הסבר נכון ניתן בד8, תנו נקודה בד9 ותמשיכו לד10.) למה אתה חושב שהעורב מרגיש טוב/ בסדר/ שמח/ מרוצה, וכו'? ²⁰
0	1	השועל/ לא יודע/ תשובה לא מתאימה אחרת	את העורב- עם לפחות נימוק אחד (הוא הציל/ עזר לגדי/ הבריח את השועל/היה טוב לגדיים)	ד10. את מי אמא עז אוהבת הכי, את השועל או את העורב? למה?
			סה"כ ציון של שאלות הבנה: 10\	ד11.

¹⁹ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד5.

²⁰ השתמשו באותו IST שהילד/ה נתן בד8.

שאלות רקע

1. שם הילד (שם פרטי + שם משפחה): _____
2. תאריך לידה _____
3. האם ילדך כרגע נמצא בגן/ בית ספר/ משפחתון?
כן, בגן מתאריך _____ (שנה, חודש) לא
כן, בבית ספר מתאריך _____ (שנה, חודש) לא
אם כן, איזה סוג גן? אם כן, איזה סוג בית הספר?
דו לשוני דו לשוני
חד לשוני בשפת האם של הילד חד לשוני בשפת האם של הילד
חד לשוני בשפה השנייה של הילד חד לשוני בשפה השנייה של הילד
אחר (פרט) _____ אחר (פרט) _____
4. איפה נולד ילדך?
בארץ של שפת האם, איזו? _____
בארץ של השפה השנייה, איזו? _____
בארץ אחרת, איזו? _____
5. מאיזה גיל חי ילדך בארץ בה מדברים את השפה השנייה? _____ (חודש, שנה)
6. סדר לידה של הילד:
ראשון שני שלישי פרט מספר _____
7. באיזה גיל ילדך אמר את מילותיו הראשונות? _____ (שנה/ים) _____ (חודש/ים)
8. האם אי פעם היית מודאג בנוגע לשפה של ילדך?
לא כן, פרט למה _____
9. האם למישהו במשפחה יש קשיים בשפה או בדיבור?
לא כן, פרט למי _____ (לדוגמה: אמא, אבא, אחים)
10. האם לילדך היו בעיות שמיעה?
לקות שמיעה: _____ דלקות אוזניים תכופות: _____
לא לא
כן כן, כמה פעמים? _____
כפתורים
11. האם לדעתך ילדך שומע באופן תקין?
כן לא

12. מידע על ההורים:						
תעסוקה	השכלה	כמה זמן את/ה גר/ה בארץ?	שפות אחרות שאת/ה מדבר/ת	שפה שניה	שפת אם	
						אמא/הורה 1
						אבא/הורה 2

13. באיזה שפה את/ה מדבר/ת עם הילד?

אבא/הורה 2

אמא/הורה 1

- | | |
|--|---|
| <input type="radio"/> בשפת האם שלי | <input type="radio"/> בשפת האם שלי |
| <input type="radio"/> בשפה השניה שלי | <input type="radio"/> בשפה השניה שלי |
| <input type="radio"/> בשפת האם ובשפה השניה | <input type="radio"/> בשפת האם ובשפה השנייה |
| <input type="radio"/> אחר. פרט _____ | <input type="radio"/> אחר. פרטי _____ |

14. באילו שפות ילדך מדבר כעת?

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="radio"/> שפות אחרות, שהן _____ | <input type="radio"/> השפה השניה של הילד שהיא _____ | <input type="radio"/> שפת האם של הילד שהיא _____ |
|---|---|--|

15. לאיזה שפות הילד שלך חשוף?

- | | | |
|--|--|--------------------------------------|
| <input type="radio"/> שפות אחרת של הילד, ציין אילו _____ | <input type="radio"/> השפה השניה של הילד | <input type="radio"/> שפת אם של הילד |
|--|--|--------------------------------------|

16. באיזה גיל ילדך נחשף לשפה השניה?

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="radio"/> לפני גיל 3 | <input type="radio"/> מלידה |
| <input type="radio"/> לפני גיל 5 | <input type="radio"/> לפני גיל שנה |
| <input type="radio"/> אחרי גיל _____ | <input type="radio"/> לפני גיל שנתיים |

17. האם ילדך נחשף לשפה השניה מ?

- | |
|--|
| <input type="radio"/> גן/בית ספר |
| <input type="radio"/> חברים |
| <input type="radio"/> אחים/ הורים/ קרובי משפחה אחרים |
| <input type="radio"/> טלוויזיה/ מחשב/ ספרים |
| <input type="radio"/> אחר _____ |

18. הערך, מבחינת אחוזים, כמה הילד שלך חשוף לשפות שונות במהלך היום (כולל את כל הפעילויות היומיות שלו):

שפת האם שלו/ שלה: השפה השניה/שלו/ שלה: שפות אחרות:

- | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <input type="radio"/> 25% | <input type="radio"/> 25% | <input type="radio"/> 25% |
| <input type="radio"/> 50% | <input type="radio"/> 50% | <input type="radio"/> 50% |
| <input type="radio"/> 75% | <input type="radio"/> 75% | <input type="radio"/> 75% |
| <input type="radio"/> 100% | <input type="radio"/> 100% | <input type="radio"/> 100% |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

19. הערך את היכולות השפתיות של ילדך:

- | | | | | |
|-------------------------------------|--|--|------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> טוב מאוד | <input type="checkbox"/> טוב | <input type="checkbox"/> לא טוב | <input type="checkbox"/> גרוע מאוד | עד כמה ילדך מבין את שפת האם שלו/ שלה |
| <input type="checkbox"/> טוב מאוד | <input type="checkbox"/> טוב | <input type="checkbox"/> לא טוב | <input type="checkbox"/> גרוע מאוד | עד כמה ילדך מבין את השפה השניה שלו/שלה |
| <input type="checkbox"/> באופן קבוע | <input type="checkbox"/> לעיתים קרובות | <input type="checkbox"/> לעיתים רחוקות | <input type="checkbox"/> אף פעם | עד כמה ילדך מפיק את בשפת האם שלו/שלה |
| <input type="checkbox"/> באופן קבוע | <input type="checkbox"/> לעיתים קרובות | <input type="checkbox"/> לעיתים רחוקות | <input type="checkbox"/> אף פעם | עד כמה ילדך מפיק את בשפה השניה שלו/ שלה |

- שפת האם שלו
 השפה השניה שלו
 שפה אחרת, שהיא: _____

20. לפי דעתך, איזו שפה ילדך מדבר יותר טוב?

- לא
 כן, איזו? _____

21. לפי דעתך, האם הילד שלך מעדיף את אחת מהשפות על פני האחרות?

22. נא ציינו את תדירות הפעילויות הבאות שהועברו בשפת האם של ילדכם במהלך החודש האחרון:

- | | | | |
|---------------------------------------|---|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> פעמיים בחודש | <input type="checkbox"/> פעם/פעמיים בשבוע | <input type="checkbox"/> כמעט כל יום | <input type="checkbox"/> סיפור סיפורים: |
| <input type="checkbox"/> פעמיים בחודש | <input type="checkbox"/> פעם/פעמיים בשבוע | <input type="checkbox"/> כמעט כל יום | <input type="checkbox"/> קריאת ספרים: |

הקשבה לשירים/שירה: כמעט כל יום פעם/פעמיים בשבוע פעמיים בחודש אף פעם

צפייה בטלוויזיה/DV/D סרטים/משחקי מחשב: כמעט כל יום פעם/פעמיים בשבוע פעמיים בחודש אף פעם

נא ציינו את תדירות הפעילויות הבאות שהועברו בשפה השניה של ילדכם במהלך החודש האחרון

סיפור סיפורים: פעם/פעמיים בשבוע כמעט כל יום פעמיים בחודש אף פעם

קריאת ספרים: פעם/פעמיים בשבוע כמעט כל יום פעמיים בחודש אף פעם

הקשבה לשירים/שירה: פעם/פעמיים בשבוע כמעט כל יום פעמיים בחודש אף פעם

צפייה בטלוויזיה/DV/D משחקי מחשב: פעם/פעמיים בשבוע כמעט כל יום פעמיים בחודש אף פעם

תסריטי הסיפורים

התסריטים הבאים משמשים כבסיס לסיפור מודל ו/או שחזור סיפור. התסריטים מקבילים במבנה המאקרו והמיקרו וניתן להשתמש בהם לקידוד וניתוח.

מבנה הסיפור ומונחי מצב פנימי מנטלי מסומנים בתסריטים באופן הבא:

מטרה גִּסְיוֹן תוצאה מונחי מצב פנימי

הגוזלים (98 מילים)

תמונות 1 ו 2

יום אחד ראתה אמא-ציפור שהגוזלים שלה רעבים.

הציפור עָפָה מן הקן כי היא רצתה למצוא להם אוכל.

חתול רעב ראה שהציפור עזבה את הקן וילל: מיאו מיאו, מה אני רואה על העץ?

תמונות 3 ו 4

הציפור חזרה לקן עם תולעת גדולה לגוזלים ולא ראתה את החתול.

היא שמחה שמצאה את התולעת העסיסית לגוזליה.

בינתיים החתול התחיל לטפס על העץ כי הוא רצה לטרוף גוזל אחד.

הוא תפס את אחד הגוזלים.

כלב אמיץ, שעבר בסביבה, ראה שהגוזל בסכנה והחליט להציל אותו.

תמונות 5 ו 6

הכלב אמר לחתול: "תעזוב את הגוזלים!"

ואז, הוא תפס את הזנב של החתול ומשך אותו למטה.

החתול שחרר את הגוזל הקטן והכלב רדף אחריו.

הכלב שמח שהצליח להציל את הגוזלים והחתול נשאר רעב.

הגדיים (מספר מילים: 97)

תמונות 1 ו 2

יום אחד ראתה העז שאחד הגדיים שלה נפל למים והוא מפחד.

העז קפצה לתוך המים כי היא רצתה להציל אותו.

שועל רעב ראה שהעז קופצת למים ונהם: מממ מממ, מה אני רואה ליד האגם?

תמונות 3 ו 4

העז דחפה את הגדי אל מחוץ למים ולא ראתה את השועל.

היא שמחה שהגדי שלה לא טבע.

בינתיים, השועל הרשע קפץ קדימה כי הוא רצה לתפוס את הגדי האחר.

הוא תפס את הגדי הקטן.

עורב אמיץ, שעף בסביבה, ראה שהגדי בסכנה.

הוא החליט לעצור את שועל ולהציל את הגדי הקטן.

תמונות 5 ו 6

העורב אמר לשועל: "תעזוב את הגדי הקטן!"

ואז הוא עף ונקר את הזנב של השועל.

השועל שחרר את הגדי הקטן והעורב רדף אחריו.

העורב שמח שהוא היה יכול להציל את גדי הקטן והשועל נשאר רעב.

החתול (מספר מילים: 124)

תמונות 1 ו 2:

יום אחד חתול שובב ראה פרפר יושב על שיח.

החתול קפץ כי הוא רצה לתפוס אותו.

בדיוק אז, ילד שמח חזר מהדיג, כשבידיו דלי וכדור.

הוא ראה שהחתול רודף אחרי משהו.

תמונות 3 ו 4:

הילד צעק: "חתול חתול, אחרי מה אתה רודף?"

הפרפר התעופף, והחתול נפל לתוך השיח וקיבל מכה.

הילד נבהל, והכדור נפל מידו והתגלגל למים.

הילד קרא: "אוי לא! הכדור שלי!" ורצה להוציא את הכדור מן המים.

בינתיים, החתול ראה את הדלי של הילד וחשב: מה הילד השאיר בדלי?

הוא ראה את הדגים בדלי ורצה לאכול אותם.

תמונות 5 ו 6 :

הילד התחיל להוציא את הכדור מן המים.

באותו הזמן, החתול ניסה להגיע אל הדגים שהילד השאיר וחשב: זה יהיה טעים.

הילד שמח שהוא הצליח להוציא את הכדור מן המים.

הוא לא שם לב שהחתול אוכל את הדגים הטעימים.

הכלב: (מספר מילים: 124)

תמונות 1 ו 2:

יום אחד כלב שובב ראה עכבר יושב ליד עץ.

הכלב קפץ כי הוא רצה לתפוס אותו.

בדיוק אז ילד שמח חזר מקניות כשבידיו שקית ובלון.

הוא ראה שהכלב רודף אחרי משהו.

תמונות 3 ו 4:

הילד צעק: "כלב, כלב, אחרי מה אתה רודף?"

העכבר ברח והכלב נתקע בעץ וקבל מכה.

הילד נבהל והבלון עף מידו ונתקע על העץ.

הילד קרא: "אוי לא! הבלון שלי!" ורצה להוריד את הבלון מן העץ.

בינתיים, הכלב ראה את השקית של הילד וחשב: מה הילד השאיר בשקית?

הוא ראה את הנקניקיות בשקית ורצה לאכול אותן.

תמונות 5 ו 6:

הילד התחיל להוריד את הבלון מן העץ.

באותו הזמן, הכלב ניסה להגיע אל הנקניקיות שהילד השאיר וחשב: זה יהיה טעים.

ילד שמח שהוא הצליח להוריד את הבלון מן העץ.

הוא לא שם לב שהכלב אוכל את הנקניקיות הטעימות.